

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls
Episode 7: Domestic Violence
LEARNING BY EAR – FILLES

7ème épisode

Violence domestique

Texte : Zainab Aziz

Rédaction : Andrea Schmidt/Christine Harjes

Adaptation : Aude Gensbittel

Personnages:

Présentateur pour Intro/Outro

Bibiy : personnage principal

Belle-mère : Femme (adulte)

Tamara : Fille de 14 ans

Père : Homme adulte

Grand-mère : même personnage

Intro:

Bonjour et bienvenue dans notre série d'émissions Learning by Ear consacrées aux filles. Aujourd'hui, nous allons parler de la violence domestique. Dans cet épisode, Bibiy aide une de ses copines qui est exploitée par sa belle-mère.

SCENE UN

Sign Tune

(A la maison, Tamara chante en faisant les tâches ménagères)

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls

Episode 7: Domestic Violence

BELLE-MERE : Tamara (elle répond de loin : Oui Maman !) Tamara... (elle répond de loin : Oui Maman !)

TAMARA : Oui Maman, je suis là.

BELLE-MERE : Espèce de petite idiote, combien de fois je t'ai appelée ? Hein ?

TAMARA : Deux fois, Maman.

BELLE-MERE (imite sa voix) « Deux fois, Maman ». Et tu trouves que c'est normal ? Ecoute-moi bien: c'est la dernière fois que je t'appelle plus d'une fois. Tu m'as bien comprise !

TAMARA : Oui Maman !

BELLE-MERE : Qu'est-ce que tu faisais dans la cour ?

TAMARA : J'arrosais les plantes, Maman. Tu m'as dit que je devais le faire tous les deux jours. Et puis après j'allais emmener les chèvres à la rivière.

BELLE-MERE : Et mon fils, Jojo, il est déjà rentré de l'école ?

TAMARA : Pas encore, Maman.

BELLE-MERE : Est-ce que tu as préparé quelque chose pour lui ? Hein ?

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls

Episode 7: Domestic Violence

TAMARA : Non maman, je ferai à manger dès que j'aurai ramené les chèvres et apporté de l'eau.

BELLE-MERE : Eh bien vas-y, plus vite que ça. Et ne perds pas de temps, tu dois encore préparer le dîner. Allez ! Non mais regardez-là, quelle paresseuse !

Tambours africains

SCENE DEUX

(A côté de la rivière, les chèvres bêlent, les oiseaux chantent, on entend le bruit de l'eau qui coule.)

BIBIY : Salut Tamara, comment ça va ?

TAMARA : Salut Bibiy. Ça va, mais je suis très fatiguée. Je ne sais pas quoi faire. Ma belle-mère me fait travailler vraiment dur tous les jours. Et je ne peux même pas aller à l'école.

BIBIY : C'est pour ça que je voulais te voir. Je pense qu'ici on peut parler tranquillement. Dis-moi Tamara, ça fait combien de temps que ça dure déjà ?

TAMARA : Depuis que ma mère est morte et que mon père s'est remarié. Dès le moment où elle est entrée dans notre maison, ma vie est devenue affreuse.

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls

Episode 7: Domestic Violence

BIBIY : Mais il y a ton frère, Jojo. Il ne t'aide pas un peu avec... ?

TAMARA : (la coupe) avec quoi ? Oh, si tu savais ! Même pas la peine de prononcer son nom. C'est le prince de la maison. Ma belle-mère ne veut pas qu'il fasse quoi que soit. Elle dit que c'est un garçon et qu'il a besoin de temps pour faire ses devoirs. Du coup, c'est moi qui fais tout dans la maison.

BIBIY : Ma pauvre. Il faut absolument qu'on t'aide. Mais pour l'instant allons ensemble chercher de l'eau comme ça tu finiras plus vite. Combien de seaux encore ?

TAMARA : Encore 12. Merci Bibiy.

MUSIQUE

SCENE TROIS

BIBIY : Grand-mère, j'ai un problème. J'ai besoin de ton aide pour pouvoir sortir de l'esclavage une fille de 14 ans !

GRAND-MERE : C'est qui cette fille ?

BIBIY : Elle s'appelle Tamara et comme je te l'ai dit, elle a 14 ans. Elle manque l'école tout le temps. Elle doit toujours s'occuper des animaux,

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls

Episode 7: Domestic Violence

aller chercher de l'eau et faire toutes les tâches ménagères. Et elle a peur d'être battue si elle ne fait pas son travail. Tu t'imagines Grand-mère ?

GRAND-MERE : Ma pauvre Bibiy, on dirait bien que ton amie est exploitée par ses parents. Tu sais ce que c'est ? De la violence domestique. C'est quand les enfants subissent des mauvais traitements dans leur propre maison. La discipline c'est important. Mais les parents ne devraient pas aller trop loin et violer les droits de leurs enfants.

BIBIY : Qu'est-ce qu'on peut faire Grand-mère ? Je ne comprends pas comment des mères peuvent maltraiter leurs enfants ?

GRAND-MERE : Tu sais Bibiy, je crois que tu devrais d'abord parler à ta professeur de la situation de Tamara, pour qu'elle puisse faire quelque chose.

MUSIQUE

SCENE QUATRE

PERE : Tamara, ma fille. Ta professeur se plaint que tu rates souvent l'école. Je ne suis pas toujours là, donc je n'ai pu lui expliquer pourquoi exactement. Est-ce que tu peux me dire ce qui se passe ?

TAMARA : C'est vrai Papa, j'ai beaucoup manqué l'école. Mais c'est seulement parce que Maman me donne beaucoup de choses à faire tous les jours. Je dois me lever tôt pour préparer le petit-déjeuner de Jojo. Après

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls

Episode 7: Domestic Violence

il faut que je fasse le ménage, que je m'occupe du jardin, que j'emmène les animaux boire et brouter. En plus de ça, je dois faire toutes les tâches dans la maison.

PERE : Quoi ? C'est vrai ? Mais ça fait combien de temps que ça dure ?

TAMARA : C'est comme ça tous les jours, Papa, tous les jours. Depuis que ma belle-mère est là.

PERE : Ok Tamara. Tiens, prends cette lettre et va la porter à ta tante. Quand tu reviendras on continuera à parler de tout ça.

(La porte se ferme derrière elle.)

PERE : Femme, femme ! Tu es où ?

BELLE-MERE : Oui, je suis là.

PERE : Il faut que je te parle. Je suis allé à l'école de Tamara aujourd'hui, parce que sa professeure voulait me voir. Elle se plaint que notre fille manque souvent. Comment ça se fait que Tamara manque l'école et pas Jojo ?

BELLE-MERE : Eh bien, ils sont différents. Jojo est un garçon sérieux et il aime l'école. Mais Tamara ? Héé ! Elle est paresseuse ! Et à mon avis, elle n'aime pas l'école. J'ai essayé tout ce que j'ai pu pour lui faire aimer l'école, mais ça n'a pas marché.

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls

Episode 7: Domestic Violence

PERE : Pourtant elle y va quand je suis là.

BELLE-MERE : C'est parce ce qu'elle a peur de toi !

PERE : C'est vrai tout ça ? Ce n'est pas parce qu'elle a trop de choses à faire à la maison ? Tamara me dit qu'elle doit faire la cuisine, le ménage, s'occuper des animaux, aller chercher de l'eau et encore plein d'autres choses. Pourquoi est-ce qu'on fait faire tout ça à nos enfants ? Où sont les domestiques qu'on voulait employer ?

(On frappe à la porte.)

Oui, entrez.

PERE : Ah, Bibiy et ses amies. Entrez, je vous en prie.

BIBIY : Merci. On est venues voir Tamara, elle est là ?

PERE : Non, mais elle ne devrait pas tarder à revenir.

BIBIY : Est-ce qu'elle est déjà allée chercher l'eau ? On aimerait l'aider. L'autre jour je l'ai aidée à porter 12 seaux.

PERE : C'est vrai ? Tu as entendu ça ?

BELLE-MERE : Entendu quoi ?

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls
Episode 7: Domestic Violence

BIBIY : J'ai dit : je l'ai aidée à porter 12 seaux d'eau. Presque tous les jours on vient l'aider parce qu'elle a trop de travail.

BELLE-MERE : Bon les filles, vous pouvez partir maintenant, Tamara ne va pas revenir avant longtemps.

PERE : Ces filles ne vont nulle part. Elles restent jusqu'à ce que Tamara revienne. Comme ça on pourra régler ce problème.

(La porte s'ouvre et Tamara entre.)

TAMARA : Hé, salut les filles, ça fait plaisir de vous voir ! Papa, tu as le bonjour de Tantie.

BIBIY : Tamara, on t'attendait pour pouvoir t'aider à faire ton travail.

PERE : Les enfants, pas de travail aujourd'hui. Sortez et allez vous amuser.

(La porte se referme sur elles)

PERE : Dis-moi, ça fait combien de temps que ça dure cette histoire ? Tu sais que c'est cruel ce que tu fais à ma fille ? Je t'ai épousé parce que je t'aimais, mais aussi parce que j'espérais que Tamara serait entre de bonnes mains. Ce n'est pas comme ça qu'on traite les enfants aujourd'hui.

BELLE-MERE : Ah mon chéri, je suis désolée.

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls

Episode 7: Domestic Violence

PERE : Les enfants on doit les aimer et bien s'en occuper. Et puis il faut que les filles reçoivent la même éducation que les garçons. Il ne faut pas maltraiter la petite Tamara comme ça. C'est une bonne fille et elle vient juste de perdre sa mère.

BELLE-MERE : Oh... Ça ne recommencera plus, c'est promis. A partir de maintenant je vais traiter Tamara et Jojo exactement de la même manière.

Tambours africains

(Les filles se parlent dehors)

BIBIY : Ma grand-mère m'a dit que quand elle était petite les parents pensaient que les filles étaient seulement bonnes à aider à la maison.

TAMARA : Mon père m'a posé des questions, et j'ai dû lui dire la vérité.

BIBIY : Ah bon ? Tu as tout dit à ton père avant qu'on arrive ? Ça c'est une coïncidence, parce que ma grand-mère m'a dit de venir ici pour essayer de faire comprendre à ton père ce qui se passait vraiment.

TAMARA : Eh bien, ma belle-mère ne m'a pas rien donné à faire aujourd'hui, donc c'est la preuve que ton plan a marché.

BIBIY : Je suis sûre que le problème est réglé et que maintenant tout va aller bien. Mais tu sais, si ça a marché c'est surtout parce que tu as eu le courage de tout raconter à ton père. Tu devrais à encourager les autres

LEARNING BY EAR EPISODE 7– Girls

Episode 7: Domestic Violence

filles à avoir confiance en elles et quand tu as des problèmes, tu devrais toujours parler à quelqu'un en qui tu as confiance.

TAMARA : C'est ce que je ferai. Merci beaucoup Bibiy !

FIN

Outro : Learning by Ear, c'est fini pour aujourd'hui. Merci d'avoir suivi cet épisode de notre série consacrée aux filles. Une émission écrite par Zainab Aziz. Si vous voulez la réécouter ou en parler à vos amis, rendez-vous sur notre site. L'adresse est la suivante : www.dw-world.de/lbe. Au revoir et à bientôt.